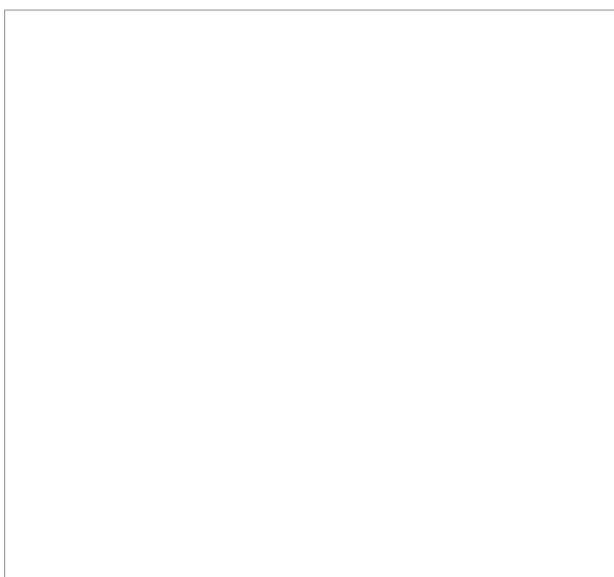


UNITED STATES EMBASSY
DAKAR, SENEGAL
Places in Our Lives

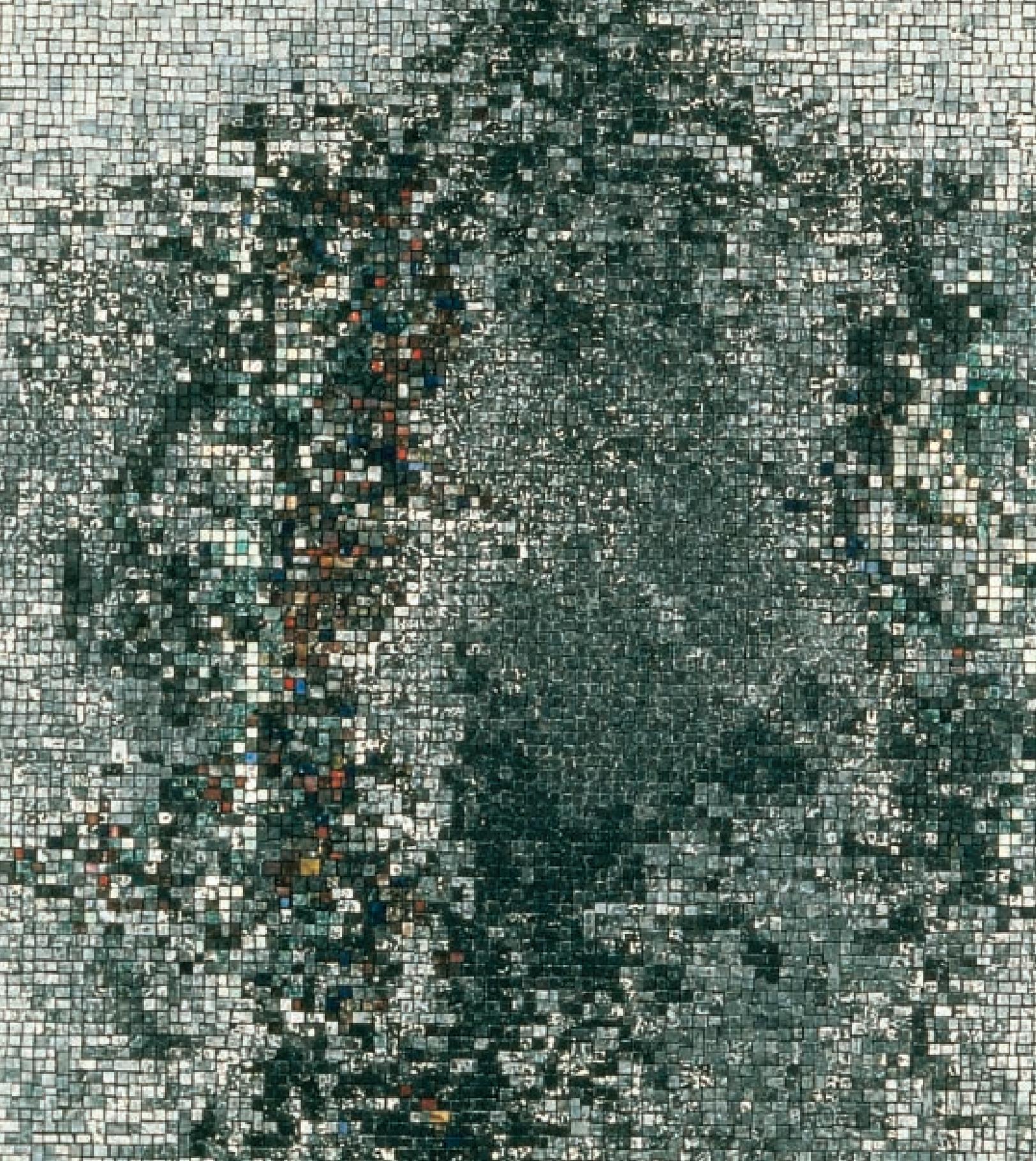


ART IN EMBASSIES PROGRAM



(On the cover)

Jack Whitten, *Black Monolith, III: For Barbara Jordan*, acrylic on canvas,
1998, 65.5 x 69 in. (166.4 x 175.3 cm). (Detail)



Ambassador to Dakar

A warm welcome to “Places in our Lives,” the art collection which graces the walls of the American Ambassador’s Residence in Dakar, Senegal.

This exhibition of American artists reflects the many places my husband, Wilfred, and I have come to know through our professional and personal experiences on this journey called life. His was a career marked by long-term involvement in Caribbean-American affairs, most recently as the President of the Caribbean Tourism Organization for the Greater New York Region, whereas a major portion of my Foreign Service career was spent as a Cultural Attaché in Africa and Europe. As a result, it was important to us to capture the influence of artists who interpret the larger world as we have come to know it.



Bienvenue à « Places de nos vies », la collection d’art qui orne les murs de la résidence de l’ambassadeur des Etats-Unis à Dakar, Sénégal.

Cette exposition d’artistes américains reflète les nombreuses places que mon mari Wilfred et moi avons connues à travers nos expériences professionnelles et personnelles dans ce voyage appelé la vie. La carrière de mon mari a été marquée par ses activités longtemps menées dans les affaires entre les Caraïbes et l’Amérique et en sa qualité de président de l’Organisation de tourisme des Caraïbes pour la région de New York. Quant à moi, j’ai passé la majeure partie de ma carrière, dans mes fonctions d’Attaché culturel, en Afrique et en Europe. Au finish, il s’avérait important pour nous de saisir l’influence d’artistes qui interprètent le monde au sens large, tel que nous l’avons connu.

Au cours de ma carrière, j’ai visité les résidences d’autres ambassadeurs américains, nourrissant l’espoir qu’un jour, moi aussi j’aurais la chance de partager le travail de beaucoup d’artistes que j’admire. Grâce à notre président, au Congrès et aux artistes qui nous prêtent leur productions, ce rêve s’est réalisé. L’exposition me permet de partager la joie de réaliser un grand rêve en ma qualité de représentante du président des Etats-Unis à Dakar, en mettant en vitrine certains des artistes américains les plus talentueux et les plus respectés. Cette exposition englobe la beauté intrinsèque de la diversité culturelle et ethnique de l’Amérique.

Over the course of my career I visited the residences of other U.S. ambassadors, hoping that someday I, too, would have the chance to display the work of the many artists whom I admire. Thanks to our President, Congress, and the exhibition lenders whose art graces the Residence, that dream came true. The exhibition allows me to share the joy of reaching a life-long dream as the President's representative in Dakar by showcasing some of the most talented and respected American artists, who encompass the intrinsic beauty of America's ethnic and cultural diversity.

The work of each of these artists represents a particular depth of understanding and sensitivity about the history of our nation. All of them are representative of ethnic groups that, in making the United States their home, have helped to shape it into the human mosaic from which our nation derives its greatest strength.

Tribute to Barbara Jordan by New York artist Jack Whitten depicts Texas Congresswoman Barbara Jordan (1936-1996), who has been my heroine from the moment she entered the United States Congress as her state's first African-American female representative. Nothing could be more fitting than to have her portrait as a constant reminder of the excellence she displayed in every facet of her life, an excellence which I strive to emulate.

As you travel through the Residence and view the works, we hope you will gain further insight into a nation of many which has become one.

To each of you we extend, once again, a special welcome!

Ambassador Harriet L. Elam-Thomas and
Wilfred J. Thomas

Dakar, Senegal
May 2001

Le travail de chacun de ces artistes représente une connaissance et une sensibilité profonde de la culture de notre nation. Ils sont tous représentatifs des groupes ethniques qui, ayant choisi les Etats-Unis comme leur pays, ont aidé à le façonner en une mosaïque humaine d'où notre nation tire sa grande force.

L'hommage à Barbara Jordan de l'artiste new yorkais Jack Whitten dépeint la juriste et membre du Congrès de Texas, Barbara Jordan (1936-1996), qui fut mon héroïne quand elle a fait son entrée au Congrès des Etats-Unis, comme première représentante africaine-américaine de son état. Son portrait rappelle mieux l'excellence dont elle a fait preuve dans toutes les facettes de sa vie que je m'efforce d'imiter.

Pendant votre tour de la résidence pour voir les tableaux, nous espérons que vous en tirerez plus d'éclaircissements d'une nation cosmopolite unie.

A chacun de vous, nous vous souhaitons encore une fois, la bienvenue !

Ambassadeur Harriet L. Elam-Thomas et
Wilfred J. Thomas

Dakar, Senegal
Mai 2001

Curator's Statement

Déclaration du conservateur

Curating *Places in Our Lives* for Ambassador Harriet Elam-Thomas and Wilfred Thomas was a very rewarding journey and challenge. Our charge was to select a group of artists, most of them already friends of the Ambassador, who represented the various places in her international life, and that of her husband. We then solicited appropriate art for the exhibition from the artists or their representatives.

My work was aided by several of her friends including Mary and Jack Whitten, who invited me to their legendary New Year's Day party. While imbibing celebratory black-eyed peas and greens I met many artists and brokered loans from several guests. Sculptor Mel Edwards regularly works at Gorée Island near Dakar. He creates awesome works whose chains and other strong elements evoke the horrific slave trade that took place at that fateful site, as well as the appalling lynchings that occurred in the United States through the past century. I gratefully accepted a loan from him with full confidence that Ambassador Elam-Thomas appreciated that good art is more than "pretty pictures."

When I had previously visited the Whittens I found it difficult to choose between mosaic-like painted tributes to Dizzie Gillespie, Ella Fitzgerald, and others, until the artist confessed that he had personally selected *Black Monolith, III: For Barbara Jordan*, for his long-time friend. Not surprisingly, at the New Year's party I also met other artists whose work I have since included in exhibitions for Beijing, Taipei, and the U.S. Mission to the European Union in Brussels.

Cristos Gianakos represents Ambassador Elam-Thomas's deep devotion to Greece, where she served multiple Foreign Service tours and where she first met the artist. *Stele Series xxxix* calls to mind the classical architecture of Mr. Gianakos's native land.

The next week Ambassador Elam-Thomas's art world cousin, Ekuia Holmes, steered me around the Boston

Rassembler des oeuvres d'art pour l'ambassadeur Harriet Elam-Thomas et Wilfred Thomas a constitué un voyage et un défi passionnants. Notre mission consistait à choisir un groupe d'artistes, dont la plupart se trouvaient être déjà des amis de l'ambassadeur, qui soient représentatifs des différents lieux de vie de l'ambassadeur et de son époux à travers le monde. La deuxième étape a consisté alors à obtenir des oeuvres appropriées pour cette exposition auprès des artistes ou de leurs représentants.

Mon travail a été facilité par certains amis de l'ambassadeur, notamment Mary et Jack Whitten, qui m'ont invitée à leur légendaire soirée du Nouvel An. Tout en mangeant les traditionnels «*black-eyed peas and beans*», j'ai rencontré de nombreux artistes et fait du courtoage de prêt auprès de plusieurs invités. Le sculpteur Mel Edwards travaille régulièrement à Gorée, près de Dakar. Il crée des oeuvres fantastiques dont les chaînes et autres éléments solides évoquent l'horreur de la traite des esclaves qui se déroulait sur ce site fatidique, de même que les épouvantables lynchages qui avaient lieu aux Etats-Unis au siècle dernier. J'ai accepté avec gratitude qu'il me prête une de ses oeuvres, sachant que l'ambassadeur Elam-Thomas voyait l'art comme autre chose que de simples «jolies représentations».

La dernière fois que je m'étais rendue chez les Whitten, j'avais eu du mal à choisir entre les oeuvres peintes comme des mosaïques, en hommage à Dizzie Gillespie, Ella Fitzgerald et d'autres personnalités, et d'autres oeuvres, jusqu'à ce que l'artiste m'eût confié avoir choisi personnellement *Black Monolith, III: For Barbara Jordan* pour son amie de longue date. Bien évidemment, lors de cette soirée du Nouvel An, j'ai également rencontré d'autres artistes dont j'ai exposé les oeuvres dans des expositions pour Beijing, Taipei et la mission américaine auprès de l'Union européenne à Bruxelles.

area to meet potential exhibition artists for the exhibition from the Ambassador's hometown. First, we visited the revered painter and illustrator Allan Rohan Crite (born 1910). He and his gracious wife, Jackie Cox-Crite, live in a venerable four-story, art-filled house/museum on Columbus Avenue in Boston's South End. The artist showed us his current project dealing with migration of Africans to the Western Hemisphere, as well as the well-known paintings and drawings of everyday life in the South End that he has made for over sixty years.

We toured the very vital African-American Master Artists-in-Residency Program (AAMARP) at Northeastern University — an artist studio building that is located in Jamaica Plains. Formerly a public school, it is now full of artists working and experimenting in a variety of media. We first met with Susan Thompson. She inventively combines the drawing and painting techniques of her sometimes collaborator Allan Crite with the quilting and appliqué techniques of textile art to create original objects. I couldn't resist requesting the loan of her shaped, fanciful *Horse Quilt*.

From Hakim Raquib's large format photographs of his local community we selected *Scarboro Pond*. It depicts buildings in Ambassador Elam-Thomas's Franklin Park neighborhood as partially seen in their enigmatic reflections in the water. We also selected the pulsating *My Time*. It commemorates the role that immigrants have played in enriching life in the Boston area through the celebrations brought from the countries of their birth: for example, the energetic Caribbean Carnival like that from the artist's native Panama.

After saluting the Ambassador's original home on Walnut Avenue, we visited the nearby Museum of the National Center of Afro-American Artists. Director

Cristos Gianakos représente la profonde dévotion de l'ambassadeur Elam-Thomas pour la Grèce, où elle a séjourné plusieurs fois au cours de sa carrière et où elle a rencontré cet artiste pour la première fois. *Stele Series xxxix* évoque l'architecture classique du pays natal de M. Gianakos.

La semaine suivante, l'artiste Ekua Holmes, cousine de l'ambassadeur Elam-Thomas, m'a emmenée dans les environs de Boston et m'a fait rencontrer des artistes de la ville natale de l'ambassadeur dont les oeuvres pourraient être incluses dans l'exposition. Tout d'abord, nous avons rendu visite au peintre et illustrateur révérend Allan Rohan Crite (né en 1910). Il vit avec sa femme, Jackie Cox-Crite, dans une vénérable maison/musée de quatre étages remplie d'oeuvres d'art, sur l'Avenue Columbus dans le South End à Boston. Il nous a montré son projet actuel relatif à la migration des Africains dans l'hémisphère occidental et les tableaux et dessins célèbres de la vie quotidienne dans le South End qu'il fait depuis plus de soixante ans.

Nous n'avons bien sûr pas manqué le passionnant *African-American Master Artists-in-Residency Program* (AAMARP), à Northeastern University - un bâtiment consacré aux artistes qui se situe à Jamaica Plains. Cette ancienne école privée est maintenant consacrée aux artistes, qui y travaillent et expérimentent diverses formes d'art. Nous avons tout d'abord rencontré Susan Thompson, qui allie de façon inventive les techniques de dessin et de peinture de son collaborateur occasionnel Allan Crite, aux techniques de piqué et d'aplat, créant des objets fort originaux. Je n'ai pas pu résister et me suis fait prêter son très imaginaire *Horse Quilt*.

Parmi les photographies grand format de la communauté locale de Hakim Raquib, nous avons choisi *Scarboro Pond*. Celle-ci représente des immeubles situés dans le quartier de l'ambassadeur Elam-Thomas, à Franklin Park, et qui se reflètent de

Dr. Barry Gaither recognized the importance of this international exhibition and generously lent three works by Allan Rohan Crite from the Museum's collection. Across the river in Waltham we met artist Robert Freeman, who is diligently translating his lively yet elegant paintings of African-Americans in social settings into precisely colored laser prints. We concluded the Boston area portion of the exhibition by selecting Freeman's *Jazz Dancer*.

Evangeline Juliet Montgomery's lyrical, abstract print represents the official, government aspect of the Washington, D.C. area. In addition to being an artist, "E.J.," as she is better known, arranges for cultural exchanges on behalf of the Department of State's Office of Educational and Cultural Affairs — formerly the United States Information Agency (USIA).

David Driskell is a widely known and respected artist, educator, and curator. For Ambassador Elam-Thomas, however, he represents the local church in Washington, D.C. that they both attend, and for which he designed a special set of stained glass windows.

Gwendolyn Knight was born on Barbados, in the southern Caribbean, not far from the birthplace of Wilfred Thomas, Trinidad and Tobago. While *Lullaby* is a synthesis of African, Caribbean, and Western motifs, ultimately we think of the universality of the mother and child relationship.

The work of Howardena Pindell, who like Ambassador Elam-Thomas went to college in Boston, represents the cosmopolitan aspects of New York. In *Mandela Welcome Parade 2*, its citizens hail the arrival of former South African President Nelson Mandela when he first visited there.

façon énigmatique dans l'eau. Nous avons également choisi le palpitant *My Time*. Il commémore le rôle des immigrants et rappelle la mesure dans laquelle ils ont enrichi la vie dans la région de Boston en y apportant les commémorations de leurs pays d'origine. Ainsi, l'énergique Carnaval des Caraïbes prend ses sources à Panama, dont l'artiste est originaire.

Après avoir salué la première maison de l'ambassadeur Elam-Thomas sur Walnut Avenue, nous avons visité le Musée du Centre national des artistes africain-américains, situé à proximité. Le directeur, le Dr. Barry Gaither, a reconnu l'importance de cette exposition internationale et a généreusement prêté trois oeuvres d'Allan Crite qui font partie de la collection du Musée. De l'autre côté de la rivière, à Waltham, nous avons rencontré l'artiste Robert Freeman, qui convertit assidûment ses peintures pleines de vie et d'élégance des Africain-Américains dans leur contexte social, en des impressions couleur laser. Nous avons terminé la partie concernant Boston et ses environs par la sélection de *Jazz Dancer*, oeuvre de Freeman.

Quant au cliché lyrique, abstrait, d'Evangeline Juliet Montgomery, il représente l'aspect officiel et gouvernemental de la région de Washington, D.C. «E.J.» n'est pas seulement une artiste, elle s'occupe également d'échanges culturels pour le bureau des affaires éducatives et culturelles du département d'Etat - ex Agence américaine de l'information (USIA).

David Driskell n'est pas seulement un artiste célèbre et respecté, il est également éducateur et conservateur de musée. Pour l'ambassadeur Elam-Thomas, il représente plutôt l'église locale qu'ils fréquentent tous les deux à Washington D.C, et pour laquelle il a spécialement créé un ensemble de vitres teintées.

Passons maintenant à Gwendolyn Knight, native de la Barbade, dans les Caraïbes du Sud, non loin du lieu de naissance de Wilfred Thomas, Trinidad et Tobago. Si

It has been a joy to meet and share admiration for Ambassador Elam-Thomas with these and other artists. In fact, when I visited another artist friend, Despina Melmanougou, in her Athens studio, I nearly regretted the U. S. State Department policy requiring that Art in Embassies Program participants must be citizens of the United States.

This exhibition was created to give the viewer a glimpse into several specific aspects of our culture as represented through Ambassador Elam-Thomas's peripatetic life. However, we invite you to make your own interpretations. It is an honor to exhibit this selection of contemporary art from the United States in Senegal. Finally, I extend my sincere thanks to the Art in Embassies Dakar team for their efforts — curatorial assistant Kresta Tyler, registrar Rebecca Clark, catalog editor Marcia Mayo, and intern Tiffany McGriff.

Diane Tepfer
Curator

Washington, D.C.
August 2001

Lullaby est bien une synthèse de thèmes africains, européens et des Caraïbes, il évoque finalement l'universalité de la relation mère/enfant.

L'oeuvre de Howardena Pindell, qui, tout comme l'ambassadeur Elam-Thomas, a étudié à Boston, représente l'aspect cosmopolite de New York. Dans *Mandela Welcome Parade 2*, les citoyens saluent l'arrivée de l'ancien président sud-africain Nelson Mandela lors de sa première visite à New-York.

Ce fut une joie pour moi de rencontrer tous ces artistes et de partager avec eux l'admiration que j'ai pour l'ambassadeur Elam-Thomas. A dire vrai, lorsque j'ai rendu visite à une autre amie artiste, Despina Melmanougou, dans son studio d'Athènes, j'ai presque regretté la politique du département d'Etat, qui stipule que les participants au programme «l'Art dans les Ambassades» doivent être de nationalité américaine.

Cette exposition a été créée pour permettre aux visiteurs d'entrevoir plusieurs aspects spécifiques de notre culture, qui sont représentés à travers la vie itinérante de l'ambassadeur Elam-Thomas. Toutefois, nous vous invitons à faire vos propres interprétations. C'est un honneur de présenter cette sélection d'oeuvres d'art contemporain des Etats-Unis au Sénégal. Enfin, je voudrais remercier pour leurs efforts l'équipe chargée de «l'Art dans les Ambassades» à Dakar, le conservateur-adjoint Kresta Tyler, l'archiviste Rebecca Clark, la rédactrice du catalogue Marcia Mayo et la stagiaire Tiffany McGriff.

Diane Tepfer
Conservateur

Washington, D.C.
Août 2001

Art in Embassies Program

Welcome to the Art in Embassies Program (AIEP), a unique blend of art and diplomacy, politics and culture. Regardless of medium, style or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for AIEP to achieve its mission: to promote national pride and the distinct cultural identity of America's art and its artists.

Modestly conceived in 1964, this "Public Diplomacy" initiative has evolved into a sophisticated program that manages and exhibits more than 3,500 original works of art on loan for display in the public rooms of U.S. Embassy Residences and diplomatic missions worldwide. AIEP exhibitions depict the diversity and individuality of expression that American artists have the freedom to convey, and have become a source of pride to U.S. ambassadors as they assist in multi-functional outreach to educational, cultural, business and diplomatic communities.

The AIEP web site, <http://aiep.state.gov>, features exhibition catalogs as country web pages, and hyperlinks with participating embassies, lenders, artists, museums and galleries. Advances in interactive technology have opened lines of communication throughout the world to all those with web capability, and with research confirming the educational value of the arts, what better emissaries than our artists to celebrate the stories of our nation, its customs and its people?

Bienvenue au programme « l'Art dans les Ambassades » (AIEP), une combinaison unique des politiques de l'art et de la diplomatie avec la culture. Quelque soit le medium, le style ou le sujet, l'art transcende les barrières linguistiques et fournit au programme « l'Art dans les Ambassades », les moyens d'atteindre ses objectifs : promouvoir la fierté nationale et l'identité culturelle de l'art et des artistes américains.

Conçue modestement en 1964, cette initiative de la « Diplomatie Publique » s'est transformée en un programme sophistiqué qui gère et expose plus de 3.500 travaux d'art originaux, prêtés pour être exposés dans les espaces publics des résidences des ambassades et des missions diplomatiques américaines à travers le monde. Ces travaux d'art constituent une source de fierté pour les ambassadeurs américains, et ils aident à satisfaire les besoins multi-fonctionnels des communautés éducatives, culturelles, commerciales et diplomatiques. Les recherches ont confirmé la valeur éducative des arts ; et nos artistes ne sont-ils pas nos meilleurs émissaires pour glorifier les histoires de notre nation, ses coutumes et ses personnalités ? Des gens, à travers le monde, qui n'en auraient jamais eu l'opportunité, peuvent ainsi avoir une idée de l'héritage pratiquement court, mais immensément riche des Etats-Unis.

Chaque exposition dépeint éloquentement la tradition de diversité et d'individualité dans l'expression que les artistes américains ont la liberté de porter ; et à travers les avancées de la technologie interactive, nous avons à présent l'opportunité d'élargir notre public avec le site Web du AIEP situé au <http://aiep.state.gov>.

We thank our AIEP partners from the diverse communities and regions of the United States. These “partnerships” continue to be our greatest strength and make it possible to provide excellent and distinctive examples of our nation’s cultural and artistic heritage.

The Art in Embassies Program is proud to lead this global effort to support the artistic accomplishments of the people of the United States. We trust that your experience has been both educational and memorable.

Les catalogues d’exposition vont devenir des pages web qui permettront à ceux qui ont accès au Web d’entrer en contact avec les ambassades, ceux qui prêtent leurs collections, les artistes, les musées et les galeries.

Nous remercions nos partenaires de AIEP des diverses communautés et régions des Etats-Unis qui nous ont permis de fournir des exemples excellents et caractéristiques de l’héritage culturel et artistique de notre nation. Ce sont ce genre de partenariats qui continuent à être notre plus grande force.

Le programme « l’Art dans les Ambassades » est fier de diriger cet effort global de soutenir les réalisations artistiques des Américains. Nous nous fions à votre expérience qui est à la fois instructive et mémorable.



Lullaby, 1992, lithograph, 29.75 x 38.0 in. Lent by the artist and Francine Seders Gallery, Seattle, Washington.
Lullaby, 1992, lithographie, 75.6 x 96.5 cm. Prêté par l'artiste et Francine Seders Gallery, Seattle, Washington.

“Gwen Knight’s personal assessment of the influences of West African sculpture on her work confirms that *Lullaby* is indeed at home in Dakar. Since my husband is originally from Trinidad and Tobago, we feel particularly honored to have work by a recognized artist from the Caribbean.”

« Reconnaissance par Gwen Knight des influences de la sculpture ouest africaine sur son travail confirme que *Lullaby* est en effet chez elle à Dakar. Vu que mon mari est originaire de Trinidad et Tobago, nous nous sentons particulièrement honorés d’avoir une création d’un artiste confirmé des Caraïbes. »

Evangeline Juliet Montgomery



Summer's Sun, 1997, lithograph and serigraph, 21.5 x 30 in. Lent by the artist, Washington, District of Columbia.

Summer's Sun, 1997, sérigraphie et lithographie, 54.6 x 76.2 cm. Prêté par l'artiste, Washington, District of Columbia.

“It is a joy to see *Summer's Sun* brightening up the living room at the Ambassador's Residence in Dakar. But my friend Evangeline Montgomery's work not only serves to highlight and enliven the décor. It reminds me of the fond times when the posts at which I served were the recipient of the stunning exhibits that she curated for the former U.S. Information Agency's *Arts America* — the forerunner of today's Department of State Cultural Programming Division.”

« C'est toute une joie de voir *Summer's Sun (Soleil d'Été)* illuminer la salle de séjour de la résidence de l'ambassadeur des Etats-Unis à Dakar. Mais le travail de mon amie Evangeline Montgomery ne sert pas seulement à relever et à égayer le décor. Il me rappelle les agréables moments quand les postes où j'ai servi abritaient les fantastiques tableaux qu'elle avait confectionnés pour ce qui fut le programme *Arts America* de l'Agence d'information des Etats-Unis — l'ancêtre de la division Programme culturel du département d'Etat. »



Spirits Watching, 1986, lithograph, 21.5 x 30 in. Lent by the artist, Hyattsville, Maryland.
Spirits Watching, 1986, lithographie, 54.6 x 76.2 cm. Prêté par l'artiste, Hyattsville, Maryland.

“Like me, this much decorated, world-renown and respected artist is a member of People’s Church in Washington, D.C. where I was married. Afterwards, I received letters from three colleagues who attended the wedding. Each of them specifically noted being moved by the powerful message of the stained glass windows, which were designed by David Driskell.”

« Tout comme moi, cet artiste de renommée internationale, bien respecté et aux multiples décorations est membre du People’s Church de Washington, D.C. où je me suis mariée. Par la suite, j’ai reçu des lettres de trois collègues qui avaient assisté à la cérémonie de mariage. Chacun d’eux a spécifiquement indiqué avoir été ému par le puissant message des vitraux qui étaient confectionnés par David Driskell. »



Jazz Dancer, 1999, iris print on paper, 36 x 31 in. Lent by the artist, Boston, Massachusetts.
Jazz Dancer, 1999, gravure d'iris sur papier, 91.4 x 78.7 cm. Prêté par l'artiste, Boston, Massachusetts.

“I never dreamed that my working in Greece and Robert Freeman’s sabbatical on the Island of Spetses would eventually result in me becoming the temporary beneficiary of his creative talent. Such a confluence of life’s events truly confirms the need for each of us to dream, for if we work towards our goals, those dreams will be realized. There is no greater illustration of that philosophy than in the life of an artist and certainly the lives of many career diplomats.”

« Je n’avais jamais imaginé que mon séjour en Grèce et la retraite sabbatique de Robert Freeman sur l’île de Spetses résulteraient sur le fait que je devienne temporairement la bénéficiaire de son talent créatif. Une telle confluence des événements de la vie confirme vraiment le besoin pour chacun de nous de rêver, dans l’espoir que ces rêves se réalisent si nous nous attelons à leurs réalisations. La plus grande illustration de cette philosophie est à chercher dans la vie d’un artiste et certainement dans celles des diplomates de carrière. »

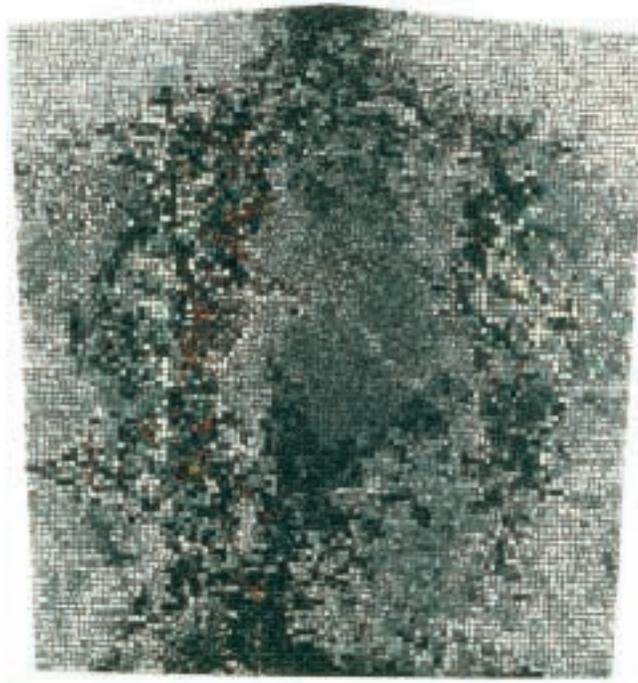


Stele Series xxxix, 1987, acrylic, ink and graphite on Mylar, 43 x 31 in. Lent by Maia Gianakos, New York, New York.

Stele Series xxxix, 1987, acrylique, encre et graphite sur Mylar, 109.2 x 78.7 cm. Prêté par Maia Gianakos, New York, New York.

“When I first met Cristos Gianakos in Crete and several times since in New York, neither of us had any idea that I would find myself sitting in Dakar, Senegal viewing one of his stunning creations on a daily basis.”

« Quand j’ai rencontré Cristos Gianakos pour la première fois en Crête et plusieurs fois par la suite à New York, nous étions, tous les deux, loin de nous imaginer que je me retrouverais à Dakar, Sénégal, contemplant quotidiennement une de ses fantastiques créations. »



Black Monolith, III: For Barbara Jordan, 1998, acrylic on canvas, 65.5 x 69 in. Lent by the artist, New York, New York.

Black Monolith, III: For Barbara Jordan, 1998, acrylique sur toile, 166.4 x 175.3 cm.

Prêté par l'artiste, New York, New York.

“I am delighted to have *Black Monolith, III: For Barbara Jordan* as the centerpiece of the works that are proudly displayed on the walls of the Embassy Residence in Dakar. I reflected upon Congresswoman Jordan’s significance in my life many times after first viewing the painting in Jack Whitten’s studio. Barbara Jordan has been my heroine from the moment she entered the United States Congress. Nothing could be more fitting than to have her as a constant reminder of the excellence she displayed in every facet of her life, and which I strive to emulate.”

« Je suis enchantée d’avoir *Black Monolith, III: For Barbara Jordan* comme pièce centrale des œuvres qui sont fièrement exposées sur les murs de la résidence de l’ambassade à Dakar. Après avoir vu cette peinture pour la première fois dans l’atelier de Jack Whitten, je me suis rendue compte de l’influence qu’a eue Barbara Jordan, membre du Congrès, sur ma vie. Barbara Jordan fut mon héroïne dès son entrée au Congrès des Etats-Unis. Son portrait rappelle mieux l’excellence dont elle a fait preuve dans toutes les facettes de sa vie que je m’efforce d’imiter. »



My Time, 1992, silver print, 30 x 38 in. Lent by the artist, Jamaica Plains, Massachusetts.
My Time, 1992, épreuve d'argent, 76.2 x 96.5 cm. Prêté par l'artiste, Jamaica Plains, Massachusetts.

“*My Time* is vibrant and life-like — and especially important to me for it depicts one of the highlights of Caribbean life, The Carnival. My husband, originally from Trinidad and Tobago, introduced me to Trinidad’s world-famous carnival in 1999. We love the movement and energy captured in the artist’s work.”

« *My Time* est vibrant et vivant — et spécialement important pour moi car il dépeint un des grands événements de la vie en Caraïbe, le Carnaval. Mon mari est originaire de Trinidad et Tobago, et il m’a fait découvrir le Carnaval mondialement connu de Trinidad en 1999. Nous aimons le mouvement et l’énergie qui se dégagent du travail de l’artiste. »



Scarboro Pond, 1999, silver print, 30 x 38 in. Lent by the artist, Jamaica Plains, Massachusetts.
Scarboro Pond, 1999, épreuve d'argent, 76.2 x 96.5 cm. Prêté par l'artiste, Jamaica Plains, Massachusetts.

“I am delighted to have *Scarboro Pond* greet me as I come down the stairs to the official portion of the Residence each morning. If, in fact, the image is from Franklin Park as we believe, what a wonderful coincidence. I grew up on Walnut Avenue, which is literally one block from the park. Hakim Raquib’s photography of that spot gives me a positive connection with my birthplace.”

« Je suis enchantée d’être saluée chaque matin par *Scarboro Pond*, quand je descends les escaliers en direction de la portion officielle de la résidence. Si en effet l’image est de Franklin Park comme nous le croyons, quelle belle coïncidence. J’ai grandi à Walnut Street, qui se trouve pratiquement à un pâté de maisons du parc. Les photographies de Hakim Raquib montrant cette place me donnent une bonne connection avec mon lieu de naissance. »



Minority Series #2, 1980, pencil on paper, 12 x 14.5 in. Lent by The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.

Minority Series #2, 1980, crayon sur papier, 30.5 x 36.8 cm. Prêté par The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.

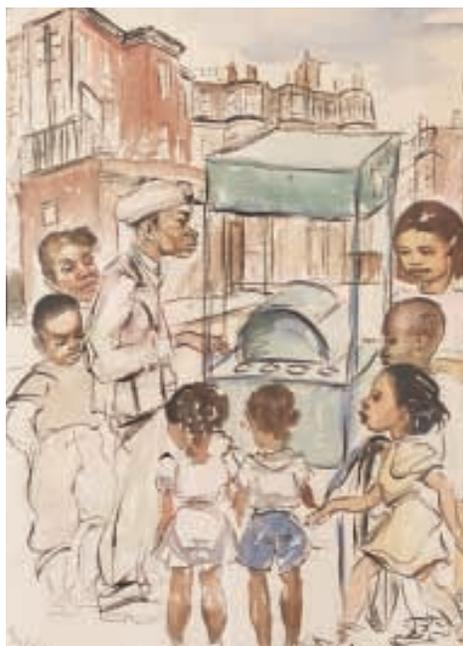
“For more than six decades, Allan Crite has created compelling works depicting the people and places of his South Boston neighborhood. Boston is my birthplace and few works could be more significant than those which he selected for me.”

« Pendant plus de six décennies, Allan Crite a créé des travaux fascinants dépeignant des gens et des places de son quartier du Sud de Boston. Boston est mon lieu de naissance et peu de travaux peuvent être plus signifiants que ceux qu’il a sélectionnés pour moi. »



Minority Series #1, 1980, pencil on paper, 12 x 14.5 in. Lent by The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.

Minority Series # 1, 1980, crayon sur papier, 30.5 x 36.8 cm. Prêté par The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.



Fresco Vendor, 1940, watercolor on paper, 15 x 10.75 in. Lent by The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.

Fresco Vendor, 1940, aquarelle sur papier, 38.1 x 27.3 cm. Prêté par The Museum of the National Center of Afro-American Artists, Boston, Massachusetts.



Horse Quilt, 1994, tie dye, discharge dyed fabric, 48 x 76 in. Lent by the artist, Boston, Massachusetts.

Horse Quilt, 1994, tissu teint, 121.9 x 193.0 cm. Prêté par l'artiste, Boston, Massachusetts.

“You cannot imagine my joy in learning that the creator of *Horse Quilt* was a friend of my houseguest, Ms. Crystal Jackson. That revelation further added to my enthusiasm about having one of her works to share with visitors to the Residence.”

« Vous ne pouvez pas imaginer ma joie quand j'ai appris que le créateur de *Horse Quilt* était une amie de mon invitée Madame Crystal Jackson. Cette révélation en a davantage ajouté à mon enthousiasme d'avoir une de ses pièces à partager avec les visiteurs de la résidence. »



Simi, 1992, welded steel, 15 x 13.3 x 8.5 in. Lent by CDS Gallery, New York, New York.
Simi, 1992, acier soudé, 38.1 x 34.3 x 21.6 cm. Prêté par CDS Gallery, New York, New York.

“*Simi* is prominently displayed on the main table of the formal living room, where it is the object of much positive and provocative commentary from our dinner guests.”

« *Simi* est exposé, bien en vue, sur la table principale de la salle de séjour officielle où il est l'objet de beaucoup de commentaires positifs et provocateurs, de la part de nos hôtes à dîner. »



Mandela Welcome Parade 2, acrylic, cibachrome, and gouache on museum board, 14 x 42 x 3.5 in.
Lent by G.R. N’Namdi Gallery, Detroit, Michigan.

Mandela Welcome Parade 2, acrylique, cibachrome et gouache sur papier, 35.5 x 106.6 x 8.8 cm.
Prêté par G.R. N’Namdi Gallery, Detroit, Michigan.

“My first visit to South Africa took place in May 1998, after having refused to serve there many years earlier as a career diplomat during the apartheid era. As Counselor and Acting Deputy Director of the former U.S. Information Agency, I was introduced to a wide spectrum of South Africa through meetings with all segments of that society. *Mandela’s Welcome Parade 2* captures the spirit of those whom I met; they were filled with unbridled enthusiasm, anticipation, and joy whenever Nelson Mandela entered a city, town, or village.”

“As an aside, I first met Howardena Pindell when I was a student at Simmons College and she was studying at Boston University.”

« Ma première visite en Afrique du Sud a eu lieu en Mai 1998, après que j’avais refusé d’y servir quelques années plus tôt comme diplomate de carrière, pendant la période de l’apartheid. En ma qualité de conseiller et de directrice adjointe de l’ancienne Agence d’information des Etats-Unis, j’ai été en contact, à travers plusieurs rencontres, avec un large éventail de la société sud-africaine. *Mandela’s Welcome Parade 2* reproduit l’esprit de ceux que j’ai rencontrés ; ils étaient remplis d’enthousiasme sans réserve, d’attente et de joie quand Nelson Mandela entrait dans une ville ou un village. »

« J’ai rencontré Howardena Pindell quand j’étais étudiante au Simmons College et elle étudiait à Boston University. »

**Art in Embassies Program (AIEP)
Education Initiatives**

ArtReach provides host country citizens with an opportunity to better understand the stories of America and who we are as a people through the AIEP thematic art exhibitions displayed in the public rooms of U.S. Embassy Residences and diplomatic missions abroad. Bilingual exhibition catalogs will serve as the textbooks for this educational tour through the cultural history of the United States, as well as country home pages on AIEP's new web site. Ambassadors will be provided with recommended resources and suggested activities through which to realize the full potential of this innovative "Public Diplomacy" outreach initiative. Pilot programs begin in the year 2001.

<http://aiep.state.gov> The Art in Embassies Program state-of-the-art web site provides AIEP with the tools necessary to function as an interactive global museum. Exhibition catalogs are featured as individual country home pages that will guide foreign and domestic audiences as they explore the artistic heritage of the United States. Web capability permits "hyperlinks" with participating U.S. ambassadors, artists, museums, and galleries. We encourage you to log on regularly as information and exhibitions are continually posted and updated.

ArtReach Cette initiative offre aux citoyens du pays hôte une opportunité de mieux comprendre les histoires américaines et les citoyens américains à travers les expositions thématiques d'art de AIEP dans les espaces publics des résidences des ambassades et des missions diplomatiques américaines. Les catalogues bilingues d'exposition vont servir de livre pour ce tour instructif à travers l'histoire culturelle des Etats-Unis, ainsi que les pages du pays contenues dans le nouveau site web de AIEP. Les ambassadeurs seront informés sur les ressources recommandées et les activités suggérées à travers lesquelles ils peuvent réaliser le potentiel complet de cette initiative innovatrice de la diplomatie publique. Les programmes pilotes commencent en l'an 2001.

<http://aiep.state.gov> Le site état-de-l'art du programme « l'Art dans les Ambassades » apporte à AIEP les outils nécessaires pour fonctionner comme un musée interactif global. Les catalogues d'exposition sont conçues comme des pages mettant en exergue un seul pays d'exposition. Celles-ci guident les audiences domestiques et internationales dans leur exploration de l'héritage artistique des Etats-Unis. La capacité du Web permet d'entrer en contact avec les ambassadeurs, les artistes, les musées et les galeries participants au programme. Nous vous encourageons à vous brancher régulièrement au site vu que des informations et des expositions sont continuellement affichées et mises à jour.

PAGE 24 BLANK

The Dakar 2001 exhibition and catalog were made possible through the efforts of the following people:

Diane Tepfer, *Curator*
Kresta Tyler, *Curatorial Assistant*
Rebecca Clark, *Registrar*
Marcia Mayo, *Catalog Editor*
Tiffany McGriff, *Intern*
Paul Herman, *Dakar site production*
Oumar Watt, *Translations*
Elhadj Sarr
Helene Rochard
Seyllou Diallo, *Photographer*

Printed by the Department of State,
Office of Multi-Media Services
at the Regional Printing Center, Manila.

L'exposition et le catalogue Dakar 2001 ont été rendus possible grâce aux efforts des personnes ci-dessous:

Diane Tepfer, *Conservatrice*
Kresta Tyler, *Conservatrice-Adjointe*
Rebecca Clark, *Administratrice*
Marcia Mayo, *Rédacteur*
Tiffany McGriff, *Stagiaire*
Paul Herman, *Chargé de Production*
Oumar Watt, *Traductions*
Elhadj Sarr
Helene Rochard
Seyllou Diallo, *Photographe*

Imprimé par le Département d'Etat
Bureau des Services Multimédias
au Centre Régional d'Impression de Manille



ART IN EMBASSIES PROGRAM
Washington, District of Columbia
Dakar, Senegal